# 97年考研英语真题阅读翻译（5篇范文）

来源：网络 作者：青灯古佛 更新时间：2024-07-21

*第一篇：97年考研英语真题阅读翻译No company likes to be told it is contributing to the moral decline of a nation.“Is this what you inte...*

**第一篇：97年考研英语真题阅读翻译**

No company likes to be told it is contributing to the moral decline of a nation.“Is this what you intended to accomplish with your careers?” Senator

没有一家公司愿意听到别人说自己引起了社会的道德败坏。上星期，参议员罗伯特·多尔质问时代--华纳公司的高级经理们时说：“难道Robert Dole asked Time Warner executives last week.“You have sold your 这就是你们要成就的事业吗？你们已经出卖了souls, but must you corrupt our nation and threaten our children as well?” At 自己的灵魂，难道你们还一定要腐化我们这个民Time Warner, however, such questions are simply the latest manifestation of 族，威胁我们的下一代吗？”不过，对于成立于the soul searching that has involved the company ever since the company

1990年的时代--华纳公司而言，这样的质问仅仅只是公司自我反思的最新表白，是在不同时期关was born in 1990.It’s a self-examination that has, at various times, involved 于责任、创作自由和公司底线问题的自我反省。

issues of responsibility, creative freedom and the corporate bottom line.56岁的现任董事长杰拉德·莱文于1992年

罗斯，他现在成为了争

At the core of this debate is chairman Gerald Levin, 56, who took over for 接替已故董事长斯蒂夫·the late Steve Ross in 1992.On the financial front, Levin is under pressure

论的焦点人物。在财政方面，他承受着抬高股价，减少公司巨额债务的压力。在谈妥两笔新的有线to raise the stock price and reduce the company’s mountainous debt, which 电视协议后，公司债务将达到173亿美元。他也will increase to 17.3 billion after two new cable deals close.He has 答应出售部分财产并重组公司，而现在，投资者promised to sell off some of the property and restructure the company, but 们却仍在焦急地等待着。investors are waiting impatiently.对于说唱音乐的吹捧并没使他的日子变得好过一些。莱文一直以说唱音乐是一种富于表现

The flap over rap is not making life any easier for him.Levin has 力的演唱方式为理由来捍卫公司的这种音乐形consistently defended the company’s rap music on the grounds of 式。在1992年，当公司因出品冰特乐队狂暴的violent rap song Cop Killer, Levin described rap as a lawful expression of expression.In 1992, when Time Warner was under fire for releasing Ice T’s 说唱歌曲《警察杀手》而遭受了巨大的谴责时，莱文说这是街头文化的合法表达方式，它应该有自己的宣泄途径。他在《华尔街日报》一篇专栏street culture, which deserves an outlet.“The test of any democratic 文章中写道：“对于任何一个民主社会的检验不society,” he wrote in a Wall Street Journal column, “lies not in how well it 在于它如何有效地控制各种言论和情感的表达，can control expression but in whether it gives freedom of thought and 而在于社会是否给予了人们思考和表达的最广expression the widest possible latitude, however disputable or irritating the results may sometimes be.We won’t retreat in the face of any threats.”

Levin would not comment on the debate last week, but there were signs During the discussion of rock singing verses at last month’s stockholders’

泛的自由——不管有时这种做法的结果会引起多大争论和愤怒。在任何威胁面前，我们决不会退却。”

莱文不愿对上周的评论做出评论，但有迹上有所松动。在上个月的股东大会上，大家就摇滚乐的歌词问题进行了讨论。莱文强调“音乐不that the chairman was backing off his hard line stand, at least to some extent.象表明这位董事长的强硬立场起码在一定程度meeting, Levin asserted that “music is not the cause of society’s ills” and 是社会丑恶现象出现的原因”，他甚至还以他的even cited his son, a teacher in the Bronx, New York, who uses rap to 儿子为例，后者是纽约州布朗克斯的一个教师，但他也谈communicate with students.But he talked as well about the “balanced 他用说唱音乐的形式与学生进行交流。struggle” between creative freedom and social responsibility, and he

到了创作自由和社会责任之间要“保持平衡”的问题。他还宣布，公司将全力为那些可能引起人announced that the company would launch a drive to develop standards for 们反感的音乐制定各种发行和标识的标准。

distribution and labeling of potentially objectionable music.总的来说，时代--华纳公司的15位董事是his corporate strategy.But insiders say several of them have shown their

但据内部消息人

The 15 member Time Warner board is generally supportive of Levin and 支持莱文和公司的经营策略的。

士透露，其中有几位董事对此事表示担忧。“我们中的一些人多年来一直都知道宪法修正案第concerns in this matter.“Some of us have known for many, many years that 一条所说的自由并非毫无限制的自由，”鲁斯说，the freedoms under the First Amendment are not totally unlimited,” says “但我觉得与公司有关系的一些人可能是最近才Luce.“I think it is perhaps the case that some people associated with the 意识到这一点。” company have only recently come to realize this.”

**第二篇：2024-2024年考研英语真题英译汉翻译**

2024年真题参考译文

达尔文在其自传中用极其谦逊的口气评价了自己的智力。他指出，想要简洁明了地表达自己观点的时候，他总会遇到很大的困难。46)他相信，正是这种困难或许能够扬长补短，以使他长时间专注地思考每一个句子；因此，使他能在推理和自己的观察中发现自己的缺点。他认为自己完全不具备杰出的赫胥黎那样的反应速度和理解力。47)他还断言，在深入理解冗长且完全抽象的一系列观点上，他的能力很有限。鉴于此，他曾深信自己在数学方面本来就不该获得成功。他还认为自己的记忆杂乱而模糊，从某一个方面来说，甚至是很糟糕，以至于他记住某个日子或者是一行诗歌的话，几天就能忘记。48)另一方面，批评家指责他尽管善于观察，但却不能推理，对此，他并不接受且认为毫无依据。他认为，这种批评是错误的，因为《物种起源》这本书从头到尾都是长篇大论，却说服了很多有才华的人。他承认，如果不具备推理能力，没有人能够写出这样的书。他愿意这样说自己：“我具有一定的发现能力和常识判断能力，正如每一个成功的律师和医生必须具备的一样；但是，我认为，我的水平不高。”49)他谦虚地补充道，或许他“和普通人比起来，更能够注意到那些别人容易忽略的细节，更能够对此加以仔细观察”。

在生命最后一年的写作中，他表示，在过去的二三十年中，他的思想在两三个方面发生了变化。到三十多岁的时候，诗歌带给他极大的快乐以前，绘画也能给他带来兴致，而音乐能给他无穷的乐趣。然而，他在1881年说：“这几年来，读一行诗，我就受不了。我也几乎快要丧失了自己对音乐和绘画的品味了。”50)达尔文认为，失去对音乐和绘画方面的兴趣，不仅失去了幸福，而且还可能损伤智力，甚至更可能损伤道德。

2024年真题参考译文

每个人在与别人共同生活中所受到的教育和有意识地对年轻人进行的教育，这两者有明显的区别。就前者而言，教育是偶然的；这种教育是自然的、重要的，但它并不是人类联合的确切的原因。46)可以说，要衡量任何社会制度的价值，就要看它对扩大和改进经验方面的影 1

响，但是这种影响并不是其初始动机的一部分。例如宗教的联合始于希望取得统治力量的恩赐和避开罪恶的影响；家庭生活始于希望满足各种欲望和使家庭永存；系统性的劳动，主要是为了奴役别人，等等。47)这种制度附带产生的影响只能逐渐地得到认识；而在实行这种制度的过程中，认识到这种效果具有指导作用的过程则更加缓慢。甚至在今天，在我们的工业社会中，除了某些勤奋和节俭的价值观念以外，世间工作得以进行的人类联合的各种形式的理智的和情感的反应，和物质产品比较起来，所受到的关注微乎其微。

但是对待年轻人，人类联合的事实本身，作为当前的人类事实，具有极其的重要性。48)在我们和年轻人接触的时候，虽然容易忽略我们的行为对他们性格的影响，但这并不像与成年人打交道那么简单。训练的需要太明显了，改变他们的态度和习惯的要求很急迫，以致不能对这些后果完全不加以考虑。49)既然我们的主要任务在于使年轻人参与共同生活，我们不能不考虑我们是否正在形成一种力量，这种力量可以确保我们获得这种能力。如果人类在认识各种制度的最终价值在于它对人生的特殊影响这一点上已经取得一定进展，我们可以深信，这个启示主要是通过和年轻人相处学到的。

50)因此，在上述(目前为止已经考虑到的)宽泛的教育过程中，可以使我们区别出一种更正规的教育，即直接教导或学校教育。在不发达的社会群体中，很少有正规的教学和训练这些群体为把必需的性格灌输给年轻人，主要依靠使成年人忠于他们群体的相同的联合。

2024年真题参考译文

完全以经济动机为依据的保护系统的根本弱点是生物群落的大多数成员都没有经济价值。然而，这些动物都是生物群落的成员，如果它的稳定取决于其完整性的话，他们有权继续生存下去。

当其中一个非经济范畴受到威胁，如果我们碰巧喜欢它，我们就会编造借口赋予它经济意义。在世纪初鸣禽原本应消失，46）科学家们赶紧拿出某些明显站不住脚的证据前来救驾，大致说的是如果鸟儿不能控制害虫的话，害虫就会把我们吃掉。必须有经济利益的证据才有合法性。

今天，读到这些转弯抹角的解释让人痛心。我们仍然没有土地伦理，47）但是我们至少已经几乎承认鸟儿的生存是它们的固有权利，不管它对我们是否有经济利益。

类似的情况在哺乳类动物和食鱼鸟中也存在。48）曾几何时，生物学家总是重述以下的这条证据：这些生物是为了维持食物链的正常运行去捕食弱小的生物或它们只是去捕食“没有价值的物种”。

有些品种的树木已经被有经济头脑的林务员清除出去了，因为它们发育过慢或价值太低，不能做木材树种。49）在欧洲，其林业在生态上更加发达，公益林木被认为是原始森林群落的一部分，同样应该得到合理保护。

总之，仅仅以经济利益为基础的保护系统是完全片面的。50）它容易忽视并最终消灭很多缺乏商业价值的物种，然而这些物种对于整个生物群落的健康运行是至关重要的。

2024年考研英语真题英译汉翻译

Part C Translation

46.Allen’s contribution was to take an assumption we all share---that because we are not robots we therefore control our thoughts---and reveal its erroneous nature。

【考查分析】本题考点：同位语从句，定语从句

【答案解析】本句的主干是Allen’s contribution was to take an assumption and reveal its erroneous nature。破折号后面的that引导同位语从句，对前面的assumption解释说明。We all share是定语从句，修饰assumption。

【参考译文】我们每个人都认为：自己不是机器人，因此能够控制自己的思想；爱伦的贡献在于他研究了这一假说，并揭示其错误的本质。

47.While we may be able to sustain the illusion of control through the conscious mind alone, in reality we are continually faced with a question: “Why cannot I make myself do this or achieve that?”

【考查分析】本题考点：状语从句

【答案解析】本句结构特别清晰，主干是While we may be able to sustain ….,we are faced with a question…。while引导让步状语从句，后面“Why cannot I make myself do this or achieve that?”是question 的具体内容。本句采用顺译法。

【参考译文】我们或许只通过意识就能维持这种控制的幻觉，但事实上，我们却总是面临一个问题：我们为什么不能让自己去做这件事情，实现那个目标呢？

48.This seems a justification for neglect of those in need, and a rationalization of exploitation, of the superiority of those at the top and the inferiority of those at the bottom。

【考查分析】本题考点： 省略、介词短语、复杂表语

【答案解析】本句的主体结构为：This seems a justification and a rationalization。本句的难点在于运用很多介词短语作后置定语，介词短语套介词短语，使得宾语非常复杂。“for neglect of those in need”修饰“justification”、“of exploration”、“of the superiority”“of the inferiority” 修饰rationalization。而“of those at the top”和“of those at the bottom”又分别修饰superiority和inferiority。

【参考译文】这种说法似乎为忽视需要帮助的人找到了借口，使剥削合理化，令上层人优越，底层人卑微。

49.circumstances seem to be designed to bring out the best in us, and if we feel that we have been “wronged” then we are unlikely to begin a conscious effort to escape from our situation。

【考查分析】本题考点：并列从句，定语从句。

【答案解析】本句主体结构是：circumstances seem to be designed to…., and if we feel that… then we are unlikely to… “环境好像是为…,而设计，如果我们感受到…,我们就不可能…”； “bring out” 是产生、使…显示出来；“wronged” 是“被冤枉，被委屈”的意思，“be(un)likely to do”(不)可能做某事；

【参考译文】环境似乎旨在激发我们的最大潜能，如果我们总感觉“上天不公”，那么不太可能会自觉地努力脱离现状。

50.The upside is the possibilities contained in knowing that everything is up to us;where before we were experts in the array of limitations, now we become authorities of what is possible.【考查分析】本题考点：主系表结构、分词短语的用法、连词where引导的状语从句。

【答案解析】本句主体结构为The upside is the possibilities，译为“正面意义在于可能性”。Contained in knowing that everything is up to us，是过去分词结构作后置定语。分号后面是一个有连词where引导的状语从句。Where 在这里是“在某种情况下(in what situation, to what point)的意思。

【参考译文】积极的一面是，既然万事都取决于我们，那么就有无限可能。以前，我们能够熟练应对种种局限；现在，我们把握着未来的可能。

**第三篇：2024考研英语(一)翻译真题。**

2024考研英语

（一）翻译真题--中域教育网

46.yet when one looks at the photographs of the gardens created by the homeless, it strikes one that, for all their persity of styles, these gardens speak of various other fundamental urges beyond that of decoration and creative expression.47.A sacred place of peace, however, crude it may be, is a distinctly human need, as opposed to shelt which is a distinctly animal need.48.The gardens of the homeless which are in effect homeless garden introduce from in to an urban environment where it either didn’t exist or was not discernible as such

49.Mast of us give in to a demoralization of spirit which we usually blame on some psychological conditions until one day we find ourselves in a garden and feel the oppression vanish as if by magic

50.It is this implicit or explicit reference to nature that fully justifies the use of the word garden, though in a “liberated” sense, to describe these synthetic constructions.

**第四篇：2024考研英语(二)真题翻译参考答案**

http://www.feisuxs/kaoyan/ 考研英语(二)真题翻译参考答案

来源：文都教育

2024考研英语(二)已经顺利结束，不知道大家考的怎么样，文都教育在这里给大家总结了考研英语(二)的翻译答案，希望对你们有帮助。

【题目】

46.Directions:

Translate the following text into Chinese.Your translation should be written on the ANSWER SHEET.(15 points)

A fifth garder gets a homework assignment to select his future career path from a list of occupations.He ticks “astronaut” but quickly adds “scientist” to the list and selects it as well.The boy is convinced that if he reads enough.He can explore as many career paths as he likes.And so he reads—everything from encyclopedias to science fiction novels.He reads so passionately that his parents have to institute a “no reading policy”at the dinner table.That boy was Bill Gates,and he hasn’t stopped reading yet—not even after becoming one of the most science fiction and reference books;recently, he revealed that he reads at least so nonfiction books a year.Gates chooses nonfiction title because they explain how the world works.“Each book opens up new avenues of knowledge,”Gates says.【译文】

http://www.feisuxs/kaoyan/ 一个五年级的学生需要完成一份作业，作业的内容是要从工作清单中选出自己未来的职业。他在“宇航员”那里画了线，但是又很快加上了“科学家”。他相信，如果他读的书够多，就可以任意选择他所喜欢的职业。所以他读了从百科全书到科幻小说非常多的书。他对于读书太过于痴迷以至于他的父母不得不制定了在餐桌上“禁止读书政策”。

这个男孩就是比尔盖茨，他至今都没有停止过阅读，即使已经成为世上最成功的人士之一。如今，他不仅阅读科幻作品和百科丛书：他最近透漏自己一年至少阅读50本非小说书籍，因为这些书揭秘了世界的运转方式。比尔盖茨说：“每一本书都开辟了探索知识的新路径”。

以上就是文都教育给大家总结的2024考研英语(二)的翻译答案，相对来说还是不难的，所以希望大家都能取得好成绩。

**第五篇：2024考研英语(一)翻译真题及解析**

2024考研英语

（一）翻译真题及解析--中域教育网

46.yet when one looks at the photographs of the gardens created by the homeless, it strikes one that, for all their persity of styles, these gardens speak of various other fundamental urges beyond that of decoration and creative expression.解析

考察重点：非谓语动词做后置定语，状语从句，插入语

这个句子结构非常清晰：it strikes one that, for all their persity of styles,these gardens speak of various other fundamental urges beyond that of decoration and creative expression.是主句，其中for all their persity of styles是插入语。时间壮语从句yet when one looks at the photographs of the gardens created by the homeless,提前至主句之前，其中created by the homeless 是过去分词短语充当后置定语，用来修饰 the gardens。词汇的识别：句子中的动词looks at，对应的宾语是 the photographs of the gardens,因此翻译成“观看”。句子中created by the homeless对应的宾语是 the gardens,因此翻译成“创建、建立”。句子中的动词speak of对应的宾语是 various other fundamental urges，因此翻译成“透露、显示、表明”。

参考翻译：然而当我们观看那些由无家可归的人创建的家园的照片时，它们的那些各种各样的风格，会给人以深深的震撼。这些家园在它的装饰和创造性表示之上，透露出了其他基本的需求。

评分标准：三个动词 “look at, created by the homeless和speak of”的翻译各占0.5分，目标汉语的通顺流畅占0.5分。

47.A sacred place of peace, however, crude it may be, is a distinctly human need, as opposed to shelt which is a distinctly animal need.解析

考察重点：让步壮语从句，插入语，比较状语从句

这个句子结构简洁：A sacred place of peace, however crude it may be, is a distinctly human need,是主句，其中, however crude it may be,是让步壮语从句充当插入语； as opposed to shelter which is a distinctly animal need.是比较状语从句。

词汇的识别：句子中的三个系词在表与信息的提示之下分别翻译成为“是人类的基本需求”；“无论多么粗糙（贫瘠）”；“是动物的基本需求”。

参考翻译：一块神圣的和平之地，不管它有多么粗糙，它都是一种人类基本的需求，和庇护所相反，那只是动物的基本需求。

评分标准：三个系词的翻译各占0.5分，目标汉语的通顺流畅占0.5分。

48.The gardens of the homeless which are in effect homeless garden introduce from in to an urban environment where it either didn’t exist or was not discernible as such

解析：

考察重点：定语从句

这个句子结构简洁： The gardens of the homeless which are in effect homeless garden introduce from it to an urban environment where it either didn’t exist or was not discernible as such是主句，其中 which are in effect homeless garden 是定语从句修饰 The gardens of the homeless;定语从句where it either didn’t exist or was not discernible as such修饰先行词 an urban environment。

参考翻译： 无家可归的人的家园，事实上是无所谓家的家园，给要么是不存在的，要么是无法分辨得清的城市环境引入了一种形式。评分标准：动词短语“introduce from it to”、系词“are”、“didn’t exist, was not discernible”的翻译各占0.5分，目标汉语的通顺流畅占0.5分。

49.Mast of us give in to a demoralization of spirit which we usually blame on some psychological conditions until one day we find ourselves in a garden and feel the oppression vanish as if by magic

解析

考察重点：时间壮语从句，定语从句

这个句子结构稍显复杂：Mast of us give in to a demoralization of spirit which we usually blame on some psychological conditions 是主句，其中, which we usually blame on some psychological conditions 是定语从句 until one day we find ourselves in a garden and feel the oppression vanish as if by magic.是时间状语从句。

词汇的识别：动词短语“give in”在宾语 demoralization of spirit的指导下，翻译为“屈服于”；“blame which on some psychological conditions”中的blame翻译成为“推卸到”；find发现，feel感受到。参考翻译： 我们当中大多数人都屈服于精神的道德败坏，我们经常把这种精神上的败坏推卸到心理环境上，直到有一天我们发现自己处于一个家园当中，并感受到这种压迫好像魔法一样消失.评分标准：三组动词的翻译各占0.5分，目标汉语的通顺流畅占0.5分。

50.It is this implicit or explicit reference to nature that fully justifies the use of the word garden, though in a “liberated” sense, to describe these synthetic constructions.解析：

考察重点：强调句型，插入语

这个句子结构稍显复杂： It is this „„that „„是强调句型，还原成正常语序后句子表达为“this implicit or explicit reference to nature fully justifies the use of the word garden”；though in a“liberated”sense是插入语。

词汇的识别：动词“justify”在宾语 the use of word garden的指导下，翻译为“证实„是合理的”；动词“describe”在宾语“these synthetic constructions”的指导之下翻译成“描述”。

参考翻译： 正是这种隐晦或明显的涉及自然，尽管是从一种解放的意义上来说, 充分地证实了用来描述这些人造建筑的花园这个单词很贴切。

评分标准：两个动词的翻译各占0.5分，强调句型的翻译占0.5分，目标汉语的通顺流畅占0.5分。

本DOCX文档由 www.zciku.com/中词库网 生成，海量范文文档任你选，，为你的工作锦上添花,祝你一臂之力！